Usos de Internet en el aula de E/LE

ELISEO PICÓ
Consejería de Educación,
Embajada de España
Washington, DC.

There is no there, there.
W. Gibson

Introducción

El último bombardeo tecnológico aplicado a la enseñanza en general y a la enseñanza de lenguas en particular es Internet. Esperemos que no termine donde la enseñanza programada por ordenador y otras aplicaciones computerizadas, que han acabado en el cubo de la basura.

Recuerdo que en los años ochenta yo mismo traté de hacer unos programas de enseñanza asistida por ordenador con la Universidad Politécnica de Barcelona. El lenguaje de programación se llamaba *Pepa Maca* y tenía grandes limitaciones. La principal, a mi modo de ver, era que no se ajustaba al paradigma existente en ese momento sobre enseñanza/aprendizaje de lenguas extranjeras. Por eso los materiales de enseñanza asistida nacieron viejos y murieron pronto.

Los profesores han tenido una labor de segundones en la elaboración de materiales informáticos. El programa estaba en manos de los programadores, especialistas en informática. Los profesores trabajaban de amanuenses siguiendo el dictum: *Ahí tienes la tecnología, haz algo con ella.* Esta práctica posibilista, basada en lo que la máquina podía hacer y que no consideraba importante lo pedagógico, estaba destinada al fracaso. No lamentamos que así haya sido.

El ordenador como agente y el ordenador como medio: dos metáforas

Cole y Griffin (1987) atribuyen al uso tradicional de los ordenadores lo que ellos llaman la metáfora del *ordenador como agente*, en la que la relación ordenador-alumno se considera análoga a la de profesor-alumno. En esta metáfora el estudiante tiene una relación *de-tú-a-tú* con el ordenador. La interacción humana sólo se puede simular y se encuentra limitada a cuestiones preprogramadas. En este sentido, lo que los ordenadores han intentado hacer es ser un sustituto del profesor, mediante ejercicios mecánicos (*drills*), tutoriales, propuesta de materiales y corrección.

Estos autores proponen una segunda metáfora, a la que llaman la metáfora del *ordenador como medio*, en la que los ordenadores no reemplazan a las personas, sino que reorganizan la interacción comunicativa entre las personas. Los ordenadores son un medio de conectarse con individuos de otros mundos. Según Cole y Griffin, *esta metáfora enfatiza el potencial de los ordenadores para reorganizar la instrucción en el aula y para posibilitar la ampliación de la educación más allá de los límites del aula* (p. 45).

Nos parece muy claro que es esta segunda metáfora la que hay que desarrollar, ya que es la que permite una mayor imbricación de la tecnología al permitir una determinación en última instancia de lo pedagógico.

Caracterización del momento actual: paradigma actual de enseñanza de lenguas

Siguiendo a Scarino y otros (1988), vemos que los alumnos aprenden mejor una lengua cuando:

1. Las actividades proporcionan oportunidades de comunicación entre ellos.
2. Los alumnos trabajan en parejas o grupos y en tareas cooperativas.
3. El discurso del aula está centrado en el alumno y no en el profesor, en los materiales o en la tecnología. Los alumnos son tratados como individuos, con su propia subjetividad, necesidades e intereses.
4. Las actividades se centran en determinadas formas, destrezas o estrategias, que promueven el proceso de adquisición de una segunda lengua.
5. Las actividades proporcionan oportunidades de que los alumnos experimenten el contacto sociocultural.

6. Las actividades proporcionan oportunidades para reflexionar en el papel de la lengua y la cultura.
7. Los alumnos obtienen información (*feedback*) sobre su progreso.
8. Se dan oportunidades para que los alumnos controlen su propio aprendizaje.

Kumaravadivelu (1994) plantea, además, que vivimos la *condición post-método*. Hemos visto cómo los métodos existen sobre el papel, pero no donde deben existir: en el aula. El concepto de método ha funcionado como una de esas metanarrativas que Lyotard (1982) dice que explican todo y nada y que desaparecen con la modernidad. La condición postmoderna hace que seamos suspicaces a esas grandes narrativas vacías de contenido.

Panorama pedagógico general y tecnología

Según Pollard y Pollard (1993), las características de la enseñanza tradicional en contraste con las características del aula con comunicación tecnológicamente mediatizada son las siguientes:

— Aula tradicional ↔ Aula tecnológicamente equipada.
— Centrada en el profesor ↔ Centrada en el alumno.
— Profesor especialista en el contenido ´ Profesor como especialista en aprendizaje.
— Alumnos pasivos ↔ Alumnos activos.
— Profesor proporciona conocimiento ↔ Profesor facilita y organiza el conocimiento.
— Alumnos con acceso limitado a libros y otro material impreso ↔ Alumnos con acceso a una gran cantidad de información.
— Aislamiento en el aula ↔ Entorno de aprendizaje mucho más allá de los muros del aula.
— Alumno como receptor de información ↔ Alumno como usuario de información y solucionador de problemas.
— Énfasis en el rendimiento individual ↔ Énfasis en actividades de colaboración y en proyectos.
— Profesores atendiendo a cuestiones administrativas gran parte del tiempo ↔ La tecnología de los ordenadores liberando a los profesores de las tareas administrativas.

Creemos que esto vale también para España, con excepción quizá del último punto. Esperemos que en un futuro se cumpla esa promesa tecnológica de liberar al profesorado de la carga administrativa. Puede facilitar mucho la vida.

Por otro lado, Bagley y Hunter (1992) han apuntado que el momento actual está caracterizado por reformas educativas y que éstas traen aparejados tres elementos importantes:

1. Una fuerte tendencia hacia la reestructuración de las escuelas.
2. Una visión de la enseñanza basada en modelos constructivistas del aprendizaje y del procesamiento cognitivo de la información.
3. Una integración creciente y deseada de la tecnología en el currículum escolar.

En España se está llevando a cabo una reforma educativa que implica los tres elementos apuntados: reestructuración, constructivismo y tecnología.

El constructivismo enfatiza el aprendizaje a través del diálogo social. El concepto de *zona de desarrollo próximo,* de Vygotsky (1964) plantea que los aprendientes sacan mucho beneficio de interaciones sociales que implican tareas que no podrían llevar a cabo solos, sino con la colaboración de otros.

Veamos ahora con detenimiento algunas características de Internet, y las posibilidades que ofrece tanto a profesores como a alumnos de E/LE.

Identidad virtual

Internet permite que multipliquemos nuestra identidad y que la modifiquemos a nuestro antojo. En las *chat-rooms* a donde uno va a ligar, tú vales lo que vale tu frase. Tu nombre es un acrónimo inventado o una palabra sugerente que puede indicar tu género, tu edad, tu trasfondo cultural hispano y cómo te consideras a ti mismo con respecto a un canon de belleza. Pues bien, todo puede ser inventado. Todo puesto para sugerir, para atraer la atención del otro y entablar una comunicación de tú a tú mediante un mensaje instantáneo privado (*Instant Message*), ya apartados del diálogo general y público que sigue creciendo en la pantalla del ordenador.

Sherry Turkle (1995) le ha dedicado todo un libro a esta cuestión de la identidad en el ciberespacio. Y se avecinan muchos más. Sobre las culturas de Internet ya hay al menos tres libros serios: James Brook y Iain A. Boal (1995), Rob Shields (1996) y David Porter (1997).

Otra cosa curiosa es la confusión del género. En el pasado congreso de ACTFL vino una profesora de español al puesto de la Embajada de España con el objetivo de conocer personalmente a la señora Eliseo, para mostrar su solidaridad con sus comentarios en la lista de español. Cuando le indiqué que la señora no era tal, sino que era un señor, y que era yo, esta profesora no salía de su asombro. No se lo podía creer. Estaba segura de que era una mujer. Me ha ocurrido repetidamente en Estados Unidos que mi

nombre de pila suene a femenino en medios anglosajones. ¿Ustedes creen que he sacado un comunicado indicando el género que se esconde bajo mi nombre en el ciberespacio? Pues no. Me parece muy interesante tener una existencia femenina en el ciberespacio. Si alguien pregunta, contestaré la verdad. Pero si alguien se imagina, mi discurso, como cualquier otro, está abierto a la interpretación y a la ambigüedad.

Mecanismos sincrónicos y asíncronos

Una primera gran diferenciación entre los mecanismos de Internet son los sincrónicos y los asíncronos. Los mecanismos sincrónicos son los que exigen que los dos polos de la comunicación, emisor y receptor, se encuentren realizando la acción al mismo tiempo. El teléfono es una tecnología que ha sido durante mucho tiempo sincrónica. Si llamas a una persona para establecer comunicación, esa persona tiene que estar disponible y responder a la llamada en el mismo momento en que le llamas.

El correo es una tecnología asincrónica. Alguien te envía una carta. Te llega días después y tú la contestas cuando puedes o quieres.

El contestador automático ha permitido un cierto asincronismo en la tecnología telefónica. Uno llega a casa, ve los mensajes que le han dejado y luego los contesta según le apetece.

Pues bien, en Internet tenemos una serie de mecanismos sincrónicos: la charla en IRC (Internet Relay Chat), los MUDs y MOOs, la telefonía mediante Internet, la vídeo conferencia (CUSeeMe: pron. *siyu, simi*; te veo y me ves).

Otros mecanismos de Internet son asíncronos. En ese sentido el correo electrónico funciona como el correo ordinario. Lo lees cuando te apetece y lo contestas cuando quieres o puedes. Las páginas-web son también asíncronas. Están ahí permanentemente y las puedes ver siempre que té de la gana (y el servidor esté en marcha).

Veamos los usos más interesantes para el aprendizaje de lenguas mediante Internet.

Correo electrónico

Es una función asíncrona como el correo ordinario (denominado correo de caracol, *snail-mail*, entre los cibernautas, debido a su lentitud; en España seguramente utilizaríamos el símil de la tortuga). Se trata de redactar un mensaje y enviarlo o de recibir un mensaje y contestarlo. El mecanismo es muy similar al del correo ordinario, sólo que más eficiente. A los pocos minutos le ha llegado al buzón del correo a la persona a quien va dirigido.

Este mensaje puede llevar documentos adosados en forma de ficheros de texto, gráficos, fotos, etcétera. Para leer estos mensajes hay que tener unos programas. La mayoría de ellos está disponible de forma gratuita en la red. Otros hay que comprarlos.

El correo electrónico (*e-mail*) nos puede llegar (y lo podemos enviar) de tres maneras:

1. La primera es similar al correo ordinario. Sabemos a quién escribimos, conocemos su dirección, redactamos el mensaje, le decimos de qué va y apretamos el botón de enviar. Algunos de los programas de gestión de correo electrónico (como *Eudora*) llevan incorporadas funciones como lo que llaman firma.

   Otra función interesante es la de copiar el mensaje que estás contestando. Ocurre a menudo en el correo ordinario que te contestan una carta diciendo cosas que no sabes a lo que se refieren. Ciertos programas de correo electrónico (*Eudora*, por ejemplo) copian el mensaje original al que estás contestando e indican que eso lo escribió la otra persona. Con esto no necesitas ir a tus ficheros, a ver lo que le dijiste. Tu mensaje está en el mismo mensaje de contestación. Lo que agiliza la comunicación.

   Hay muchos programas de gestión de correo electrónico. El más común es Eudora, que es el que yo utilizo. Es gratis y gestiona muy bien en carpetas los mensajes recibidos. Ahora bien, la mayoría de Web Browsers (Netscape Navigator, MS Internet Explorer; ambos disponibles gratuitamente en la red) llevan incorporado un programa de gestión de correo electrónico. El Explorer incorpora algo muy interesante para el uso de Internet en el aula: La posibilidad de utilización de múltiples usuarios sin tener que salirse de la red. Con una sola cuenta (del profesor o de la escuela), los diferentes alumnos pueden acceder a su correo y enviar sus mensajes sin interferir con el correo de los demás.

   Éste es el uso más generalizado del correo electrónico en aulas de segundas lenguas. Diversas instituciones han ofrecido el poder emparejar alumnos o aulas para proyectos pedagógicos que en Estados Unidos se denominan *keypals* y que tratamos en otro apartado.
2. La segunda es utilizando un *listserv* (listas de correo). Se trata de encontrar un grupo de afinidad (los que se interesan por el deporte o por el cine, por ejemplo). Funciona como un servicio al que uno se apunta. La suscripción suele ser gratuita. Envías un mensaje al *listserv* indicando que te quieres apuntar a esa lista y recibes una confirmación de que has pasado a ser miembro de la lista. A partir de entonces recibes todos los mensajes que las personas que están apuntadas a esa misma lista envían.

Esto tiene muchas ventajas y algunos inconvenientes. Algunos periódicos, como la Vanguardia de Barcelona, tienen un servicio al que te puedes apuntar, por el que te envían diariamente los titulares del periódico. Si te interesa algo especialmente, puedes ir luego a su página web y leer la noticia completa.

La agencia Efe tiene en estos momentos el proyecto de proporcionar un resumen de noticias de España y América Latina mediante este sistema que en Estados Unidos se conoce como News-Mail. Los mensajes se leen con un programa normal de gestión de correo electrónico (*Eudora* u otro).

3. La tercera posibilidad es un *newsgroup*. Los *newsgroups* son foros de discusion sobre diversos temas. Es algo similar a lo de las listas, pero en este caso no te tienes que apuntar. Los *newsgroups* estan ahí formados. Hay más de 30.000 en este momento, y cada día se crean nuevos.

   Para leer los mensajes de los *newsgroups* se necesitan unas aplicaciones especiales denominadas clientes (*news client* o *news reader*). Existen varias de ellas gratis en la red, pero lo normal es utilizar el *newsreader* que viene incorporado con el Web Browser (Netscape Navigator o MS Internet Explorer). Para utilizarlos se necesita hacer una instalación especial del cliente. Tienen nombres formados por palabras separadas por puntos: *soc.culture.spain* es el forum de discusión sobre cuestiones de España, en castellano.

Problemas con los signos diacríticos

Todos los programas de gestión de correo electrónico adolecen de tener problemas con los signos diacríticos. Microsoft no ha sabido resolver esta cuestión hasta la fecha. Macintosh hace tiempo que resolvió el problema de escribirlos en tu mensaje, ya que la cuestión de las teclas forma parte del sistema operativo. En los PCs las teclas las gestiona cada programa. El procesador de texto Word 97 las gestiona muy bien, pero utilizas *Eudora* o *Netscape* y no puedes escribir los signos diacríticos, ni siquiera utilizando Windows 95.

Otro problema con los signos diacríticos es que puedes tener un decodificador distinto al que utiliza la persona que te envía el mensaje. Si te aparece un mensaje así, la cosa puede llegar a ser ininteligible ya que aparecen unos signos raros dentro de las palabras.

Se supone que en un futuro próximo esto lo resolverán. Pero mientras tanto, los diacríticos son una gaita. La lista de profesores de español acordó escribir una doble **n** para la **ñ**.

Listas de profesores

Uno de los avances más prometedores en la formación permanente del profesorado son algunos de los foros de discusión mediante *listserv*. Me refiero concretamente a foros como FLTEACH, SLART y otros. El FLTEACH es, con mucho, el más interesante. Permite estar conectado día a día con miles de profesores, algunos de ellos con un alto nivel profesional, que están ahí (bueno, en realidad no están allí, porque *no hay un donde, allí*, según W. Gibson) para ayudarte. Puedes pedir cosas de tipo profesional: dónde puedo comprar tal o cual libro; la letra de tal o cual canción (nuestro lector ya se habrá percatado de que estos dos últimos años, semana sí, semana no, había alguien que pedía explicaciones de la letra de *Macarena*); cómo se dice @ en español; dónde se celebra tal o cual congreso; nuevas ofertas de cursos, talleres y becas. Y lo que parece que va a ser muy importante: ofertas de trabajo. Se anuncian las vacantes en muchos distritos escolares de Estados Unidos. Es una forma fácil y agradable de estar a la última.

FLTEACH tiene una pagina en el web y guarda sus discusiones en unos archivos que se encuentran accesibles en esa página web. Se puede visitar en: *http://www.cortland.edu/www_root/flteach/flteach.html*.

El foro SLART es más académico. La cosa va de investigación en adquisición de segundas lenguas. Se discute en inglés. Si envías una pregunta, puede que te conteste alguno de los asiduos, Kevin Gregg o Herbert Seliger, Lynn Eubank. Ocasionalmente asoman el morro Mike Long o Steve Krashen. Últimamente ha habido una discusión sobre cognición y adquisición de lenguas, que ha resultado absolutamente edificante.

La lista ESPAN-L es la única que trata de enseñanza del español y que se escribe en español. Las ventajas de escribir en español quedan muy mermadas por lo errático y lo folletinesco de las intervenciones que allí se presentan. De unos 1.000 abonados a la lista que había hace dos años, se ha pasado a poco más de 300. Esperemos que en un futuro cambie de orientación y que se centre en cuestiones profesionales.

Correspondencia mediante correo electrónico (*keypals*)

Resulta útil en clases de E/LE emparejar a los alumnos de una clase con los de otra y establecer correspondencia regular. Esto en Estados Unidos se denomina *keypals*. Diversas instituciones educativas ofrecen este servicio. Una de ellas es el IECC. Su página se encuentra en *http://www.stolaf.edu/network/iecc/*

El Ministerio de Educación y Cultura de España también ofrece este servicio en su página de experiencias telemáticas. Algunas de las comuni-

dades autónomas con transferencias educativas también ofrecen estos servicios (la Generalitat de Catalunya mediante su Programa de Informática Educativa (PIE), la Junta de Andalucía, etcétera).

Estudios empíricos

Veamos ahora algunos de los estudios que nos permiten pensar que el uso de Internet en clases de E/LE puede ser beneficioso y qué tipo de usos generan mejores resultados.

Call y Sotillo (1995) mostraron que los estudiantes que tuvieron una hora de interacción oral cara a cara con hablantes nativos de español hicieron un progreso significativamente mayor que el grupo que dedicó ese tiempo a ir al laboratorio de idiomas y bregar con las cintas. Esto permite pensar que los que interaccionan con nativos mediante correo electrónico pueden realizar un progreso significativo.

Oliva y Pollastrini (1995) compararon diversos usos de Internet (*e-mail*, *newsgroups* e *IRC*). Su conclusión indica que el uso de *e-mail* dio los mejores resultados.

Se han llevado a cabo bastantes experiencias sobre correo electrónico, tanto en clases de E/LE como en otras lenguas. Dos de los libros editados por Mark Warschauer (1995, 1996) y un artículo de Peter A. Lafford y Barbara A. Lafford (1997) documentan muchas de estas experiencias.

World Wide Web

Es lo más característico de Internet, lo más bonito y lo más prometedor. Son páginas de información escritas en un lenguaje que se denomina HTML y a las que se accede mediante un navegador o *browser*. Los navegantes más usuales en este momento son Netscape Navigator y MS Internet Explorer. Cada página lleva una dirección distinta que se llama URL y que empieza por *http://*

Se puede buscar información sobre lugares, personas, comidas, arte, diccionarios, periódicos, revistas, radios e incluso programas de televisión. La última moda es ofrecer cursos de todo tipo a través de Internet. Cada día aumenta la información allí ofrecida.

Los profesores de E/LE pueden encontrar un sinfín de información interesante para ellos o para sus alumnos.

La lista de cosas interesantes es interminable. Veamos unas cuantas:

- Spanish Language and Hispanic Cultures @ Globe-Gate (*http://globegate.utm.edu/spanish/span.html*). Contiene muchos enlaces de interés para los profesores de E/LE.
- Fairfax County Public Schools Spanish Sites. (*http://www.fcps.k12.va.us/DIS/OHSICS/forlang/spanish.htm*). Contiene enlaces de tipo general de España y América Latina. Los temas incluyen fiestas populares, museos, música, dichos, radio, revistas culturales, deportes, arte, comida, transporte, hoteles, etcétera.
- SiSpain (*http://www.SiSpain.org*). Es la página de la Embajada de España en Canadá. Contiene gran cantidad de información de tipo general sobre España.
- Consejería de Educación- Embajada de España en Washington DC. (*http://www.itw.com/embajada/educacion*). Contiene enlaces interesantes para profesores de E/LE y tiene materiales de aula en línea.

Buscadores (search engines)

Para encontrar las cosas que nos interesan se utilizan unos buscadores (search engines) que resultan muy útiles. El más común se llama Yahoo (*http://www.yahoo.com/*). Otros se llaman Lycos, WebCrawler, etc. En las páginas reseñadas anteriormente se encuentran buscadores diversos de ciudades, universidades, hoteles, etcétera.

¿Qué cosas mejoran?

Con el uso de Internet se puede mejorar la interlengua de los estudiantes, y las actitudes hacia la cultura meta, tal como han documentado, entre otros, Cohen y Miyake (1986), Cohen y Riel (1989), Barson, Frommer y Schwartz (1993), Cononelos y Oliva (1993) y Sayers (1994).

Cursos en Internet

La oferta de cosas que podremos hacer con Internet va a ser mayor cada día. La variedad de cursos ofrecidos para formación del profesorado o como cursos de postgrado va a aumentar exponencialmente en los próximos años.

En estas últimas semanas yo mismo he seguido un curso en la Universidad de Illinois. No me he tenido que mover de mi casa. El profesor ha sido Mark Davies y trataba de los recursos de Internet para profesores de lenguas extranjeras. Me enteré de su existencia por la lista FLTEACH. Busqué la página indicada en el Web e imprimí el formulario de matrícula. Lo rellené, lo firmé y lo mandé por fax. Días antes de empezar el curso el profesor me envió un mensaje donde me pedía una foto y una presentación de mí mismo. Con eso el profesor elaboró una página en Web con todos los participantes en el curso y puso en funcionamiento un *listserv* para los componentes de la clase. Cada alumno mandó un mensaje a la lista presentándose a los demás.

Las tareas de cada día aparecían en la página-web del curso. Realizábamos la tareas y presentábamos los resultados en una página-web, de forma que el profesor y los demás compañeros pudieran ver lo que habíamos hecho. Además teníamos que criticar cada día cuatro de los trabajos realizados. La actividad que se presenta más adelante es uno de los proyectos de ese curso.

Para realizar este curso no he enviado una carta, ni me he desplazado a Illinois, no he utilizado papel, ni tan siquiera les he llamado por teléfono.

La Universidad de Arizona tiene un curso similar en otra época del año. La página de Globegate, citado anteriormente, tiene un listado muy actualizado de la oferta de cursos.

El Museo del Prado: Una estancia virtual en Madrid.

Veamos ahora una actividad que podemos realizar con ayuda de Internet:

Nivel: Intermedio (segundo o tercer año de «college»).
Objetivos: Planificar una visita a Madrid y al Museo del Prado. Obtener información turística mediante Internet. Aprender algo de pintura y pintores. Trabajar cooperativamente en la consecución de una tarea. Interaccionar textualmente con nativos. Promover la autonomía de los estudiantes y su sentido de autodirección.
Direcciones útiles de Internet:
Directorio de Madrid: *http://www.madmetro.com/*
Guía de hoteles: *http://www.abchoteles.com/*
Museo del Prado: *http://www.mcu.es/prado/index.html*
Newsgroup: *soc.culture.spain*

Visitar el Museo del Prado es una buena ocasión para conocer Madrid. Se propondrá a los alumnos una visita virtual a Madrid y al Museo del Prado. Si los alumnos muestran su interés en el proyecto, se procederá de la siguiente manera: se dividirá la clase en seis grupos. A cada uno de ellos se le dará una ficha con una macrotarea distinta.

Grupo 1: Buscar hotel

Vuestro grupo tiene que encontrar un hotel en Madrid, barato y en el centro, que no sea muy cutre.

1. Entrad en el directorio de Madrid y conseguid un hotel adecuado.
2. Conseguid un mapa y averiguad la localización del hotel.
3. Estableced el trayecto desde el Aeropuerto de Barajas hasta el hotel que hayáis elegido. Mandad un mensaje de correo electrónico al hotel (si tienen) pidiendo información sobre cómo se llega allí desde el aeropuerto, así como la información que os interese del hotel (tipo de habitaciones, baño, teléfono, etcétera).
4. Enviad un mensaje a un *newsgroup* de España pidiendo información sobre el hotel que habéis elegido.
5. Preparad un informe para la clase.

Grupo 2: Cómo se llega al Museo del Prado

Vuestro grupo tiene que averiguar cómo se llega al Museo del Prado desde el hotel.

1. Entrad en la sección de información general del Museo del Prado y averiguad el horario del museo, su localización, precio de la entrada y otros detalles de interés.
2. Conseguid un mapa de Madrid (en esa página del Museo del Prado hay uno) y localizad el museo en el plano.
3. Mandad un mensaje de correo electrónico a los que se ocupan de la información del Museo del Prado, preguntándoles cómo llegar desde el hotel. También podéis preguntar a los del hotel. Ellos seguramente lo sabrán. Averiguad cómo se puede ir en metro, en autobús o a pie.
4. Preparad un informe para la clase.

Grupo 3: Visita al Museo

Entrad en el apartado de visita rápida al museo (edificio Villanueva). Después de navegar un poco por la página, averiguad:

1. Los estilos pictóricos más importantes representados en el museo.
2. Tres de los cuadros de Velázquez y tres de Goya que se pueden admirar.
3. Preguntad alguna cuestión relativa a los cuadros del apartado anterior. Enviad un mensaje de correo electrónico a los

servicios pedagógicos del museo (apartado «Servicios a través de Internet»).
4. Preparad un informe para la clase.

Grupo 4: Visita al Casón del Buen Retiro

Entrad en el Casón del Buen Retiro e informaos sobre:

1. Los estilos pictóricos que se pueden ver allí.
2. Algunos de los pintores y pinturas más importantes.
3. Redactad alguna pregunta que tengáis sobre las pinturas o los pintores, y enviadla a los servicios pedagógicos del museo (apartado «Servicios a través de Internet»).
4. Preparad un informe para la clase.

Grupo 5: Otros servicios del museo

Entrad en los apartados de amigos del museo, en el de tarjetas telefónicas y el de los servicios a través de Internet y averiguad:

1. En qué consisten estos servicios.
2. Qué actividades hacen los amigos del museo.
3. Preguntad por el correo electrónico algo que no os haya quedado claro mediante los servicios a través de Internet.
4. Preparad un informe para la clase.

Grupo 6: La noche madrileña

A vosotros os toca organizar las actividades de la noche. Averiguad:

1. Dónde ir a cenar.
2. Qué haréis después de cenar.
3. Solicitaréis de un *newsgroup* información sobre sitios *guay* para jóvenes esta temporada.
4. Preparad un informe para la clase.

Tras repartir la tareas, los grupos se reunirán para organizarlas y se pondrán manos a la obra. Posteriormente se hará una puesta en común con la información conseguida. En esta puesta en común se pondrán de relieve las decisiones que los alumnos han tomado y se les pedirá que justifiquen sus decisiones.

Evaluación

El profesor presentará una escala con ítems tipo Likert para averiguar la consciencia que los alumnos tienen sobre lo aprendido y el grado de motivación que han tenido para realizarla. Se enfatizarán las cuestiones relativas a la autodirección por parte del alumnado y a su consciencia del proceso. Con todo lo anterior se elaborará un dossier o álbum, que constituirá la base de la evaluación posterior.

Bibliografía

BARSON, J., FROMMER, J. y SCHWARTZ, M. (1993), «Foreign language learning using e-mail in a task-oriented perspective: Interuniversity experiments in communication and collaboration», *Journal of Science Education and Technology*, 2.4:565-84.

BAGLEY, C. y HUNTER, B. (1992), «Restructuring, constructivism, and technology: Forging a new relationship», *Educational Technology*, July, 22-27.

BROOK, J. y BOAL, L. A. (Eds.) (1995), *Resisting the Virtual Life: The Culture and Politics of Information*, San Francisco, City Lights.

CALL, M. E. y SOTILLO, S. M. (1995), «Is talk cheap? The role of conversation in the acquisition of language», *Hispania*, 78: 114-21.

COHEN, M. y MIYAKE, N. (1986), «A worldwide intercultural network: Exploring electronic messaging for instruction» *Instructional Science*, 15: 257-73.

COHEN, M. y RIEL, M. (1989), «The effect of distant audiences on students' writing», *American Educational Research Journal*, 26.2: 143-59.

COLE, M. y GRIFFIN, P. (Eds.) (1987), *Contextual Factors in Education*, Madison, Wisconsin, Wisconsin Center for Education Research.

CONONELOS, T. y OLIVA, M. (1993), «Using computer networks to enhance foreign language/culture education», *Foreign Language Annals*, 26: 727-34.

GIROUX, H. (1992), *Border Crossings: Cultural Workers and the Politics of Education*, New York, Routledge.

GIROUX, H. (1996), «Is there a place for cultural studies in colleges of education?» en HENRY A., GIROUX, COLIN LANKSHEAR, PETER MCLAREN y MICHAEL PETERS (Eds.), *Counternarratives: Cultural Studies and Critical Pedagogies in Postmodern Spaces*, New York, Routledge.

KUMARAVADIVELU, B. (1994), «The postmethod condition: (E)merging strategies in foreign language learning», *TESOL Quarterly*, 28.1:27-48.

LAFFORD, P. A. y LAFFORD, B. A. (1997), «Learning language and culture with Internet technologies», en MICHAEL D. BUSH (Ed.), *Technology-Enhanced Language Learning*,Lincolnwood, Illinois, National Textbook Company.

LANKSHEAR, C., PETERS, M. y KNOBEL, M. (1996), «Critical pedagogy and cyberspace», en HENRY A. GIROUX, COLIN LANKESHER, PETER MCLAREN y MICHAEL PETERS (Eds.), *Counternarratives: Cultural Studies and Critical Pedagogies in Postmodern Spaces*, New York, Routledge.

LUNDE, K. R. (1990), «Using electronic mail as a medium for foreign language study and instruction», *CALICO Journal*, 7.3: 68-78.

LYOTARD, J. F. (1984), *La condicion postmoderna. Informe sobre el saber*, Madrid, Editorial Cátedra.

OLIVA, M. y POLLASTRINI, Y. (1995), «Internet resources and second language acquisition: An evaluation of virtual immersion», *Foreign Language Annals*, 28.4: 551-63.

POLLARD, C. J. y POLLARD, R. R. (1993), «Restructuring the teacher/student relationship through technology», en N. ESTRES y M. THOMAS (Eds.), *Rethinking the Roles of Technology in Education: The Tenth International Conference on Technology and Education*: volume 1 (págs. 10-12), Austin, Texas, The University of Texas at Austin, College of Education.

PORTER, D. (Ed.) (1997), *Internet Culture*, New York, Routledge.

POSTER, M. (1990), *The Mode of Information: Poststructuralism and Social Context*, Cambridge, Polity Press.

POSTER, M. (1995), *The Second Media Age*, Cambridge, Polity Press.

SAYERS, D. (1994), «Bilingual team-teaching partnerships over long distances: A technology-mediated context for intragroup language attude change», en R.A. DEVILLAR, C., J. FALTIS y J. P. CUMMINS (Eds.), *Cultural Diversity in Schools*, New York, State University of New York Press.

SCARINO, A., VALE, D., MCKAY, P. y CLARK, J. (1988), *Australian Language Levels Guidelines*, Woden, ACT, Curriculum Development Centre.

SHIELDS, R. (Ed.) (1996), *Cultures of Internet: Virtual Spaces, Real Histories, Living Bodies*, Londres, Sage Publications.

SHOR, I. (1992), *Empowering Education: Critical Teaching for Social Change*, Chicago, University of Chicago Press.

SOH, B. L. y SOON, Y. P. (1991), «English by e-mail: Creating global classroom via the medium of computer technology», *ELT Journal*, 45: 287-92.

TURKLE, S. (1995), *Life on the Screen: Identity on the Age of the Internet*, New York, Simon & Schuster.

VYGOTSKY, L. (1964), *Pensamiento y lenguaje*, Buenos Aires, Lautaro.

WARSCHAUER, M. (Ed.) (1995), *Victual Connections: On-Line Activities and Projects for Networking Language Learners*, Honolulu, Hawaii, University of Hawaii Press.

WARSCHAUER, M. (Ed.) (1996), *Telecollaboration in Foreign Language Learning*, Honolu, Hawaii, University of Hawaii Press.